

Fifth Workshop on Syntax, Semantics and Structure in Statistical Translation 2011

(SSST-5)

Held at ACL HLT 2011

**Portland, Oregon, USA
23 June 2011**

Editors:

**Dekai Wu
Marianna Apidianaki**

**Marine Carpuat
Lucia Specia**

ISBN: 978-1-61839-257-2

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2011) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2011)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>Automatic Projection of Semantic Structures: an Application to Pairwise Translation Ranking</i> Daniele Pighin and Lluís Màrquez	1
<i>Structured vs. Flat Semantic Role Representations for Machine Translation Evaluation</i> Chi-kiu Lo and Dekai Wu	10
<i>Semantic Mapping Using Automatic Word Alignment and Semantic Role Labeling</i> Shumin Wu and Martha Palmer	21
<i>Incorporating Source-Language Paraphrases into Phrase-Based SMT with Confusion Networks</i> Jie Jiang, Jinhua Du and Andy Way	31
<i>Multi-Word Unit Dependency Forest-based Translation Rule Extraction</i> Hwidong Na and Jong-Hyeok Lee	41
<i>An Evaluation and Possible Improvement Path for Current SMT Behavior on Ambiguous Nouns</i> Els Lefever and Véronique Hoste	52
<i>Improving Reordering for Statistical Machine Translation with Smoothed Priors and Syntactic Features</i> Bing Xiang, Niyu Ge and Abraham Ittycheriah	61
<i>Reestimation of Reified Rules in Semiring Parsing and Biparsing</i> Markus Saers and Dekai Wu	70
<i>A Dependency Based Statistical Translation Model</i> Giuseppe Attardi, Atanas Chanev and Antonio Valerio Miceli Barone	79
<i>Improving MT Word Alignment Using Aligned Multi-Stage Parses</i> Adam Meyers, Michiko Kosaka, Shasha Liao and Nianwen Xue	88
<i>Automatic Category Label Coarsening for Syntax-Based Machine Translation</i> Greg Hanneman and Alon Lavie	98
<i>Utilizing Target-Side Semantic Role Labels to Assist Hierarchical Phrase-based Machine Translation</i> Qin Gao and Stephan Vogel	107
<i>Combining statistical and semantic approaches to the translation of ontologies and taxonomies</i> John McCrae, Mauricio Espinoza, Elena Montiel-Ponsoda, Guadalupe Aguado-de-Cea and Philipp Cimiano	116
<i>A Semantic Feature for Statistical Machine Translation</i> Rafael E. Banchs and Marta R. Costa-jussa	126
<i>A General-Purpose Rule Extractor for SCFG-Based Machine Translation</i> Greg Hanneman, Michelle Burroughs and Alon Lavie	135